



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"י ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"י ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּלְמִיּעֵל קָמְאִי. דִּוְרוֹנָה לְכָלְבִּי אֲתַמָּסֵר.

תרגום לעברית

רבי אלעזר אומר, ויקר - בלעם חשב שבאותו דורון יכנס להזיק את ישראל, והקדוש ברוך הוא עקר אותו מלפני אותו דורון. ועקר את בלעם ממה שחשב, ועקר (אותו מאותה דרגה) את אותה דרגה. זהו שכתוב ויקר, כמו שנאמר (משלי ל) יקרוה ערבי נחל. אמר לו: רשע! אינה כדאי להתקשר אלי ולהכנס לפני. דורונה נמסר לכלבים.

טקסט הזוהר

אמר רבי שמעון, תא חזי, האי רשע, געלא דכלא הוה. דלא תשכח בכל פרשתא דא, ויאמר יי אל בלעם, או וידבר יי, חס ושלום. מה כתיב. וישם יי דבר בפני בלעם וגו', כמאן דשוי חסמא בפום חמרא, דלא יסטי הכא או הכא, כה וישם יי דבר בפני וגו'.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, בא ראה, רשע זה היה געל הכל, שלא תמצא בכל הפרשה הזו ויאמר ה' אל בלעם, או וידבר ה', חס ושלום. מה כתוב? וישם ה' דבר בפני בלעם וגו', כמי ששם מחסום בפני החמור שלא יסטה כאן או כהן. כה - וישם ה' דבר בפני וגו'.

אמר ליה קודשא בריך הוא, רשע, את חשיב דעל ידך יהא ויתקיים ברכה בבני, או אפכא. לא צריכין אינון לה, כמה דאמרין לצרעה וכו'. אלא את שוב אל בלק, וכד תפתח פומך, לא יהא ברשותך. ולא בפומך תלייא מלולא, אלא וכה תדבר. הרי כ"ה, דזמינא לברכא לון. כה, תמלל ברכה בבני, דכד תפתח פומך, היא תמלל מלין, לאתקיימא על בני, דלא אשבוק מלין לה.

תרגום לעברית

אמר לו הקדוש ברוך הוא: רשע! אתה חושב שעל ידך תהיה ויתקיים ברכה בבני או ההפך - לא צריכים הם לה, כמו שאומרים לצרעה וכו'. אלא אתה שוב אל בלק, וכשתפתח פיה, לא יהיה ברשותך. ולא בפיה תלוי הדבור, אלא וכה תדבר. הרי כה, שעתיד לברכם כה, תדבר ברכת בני, שכתפתח פיה היא תדבר מלים להתקיים על בני, שלא אשאיר דברים לה.

טקסט הזוהר

תא חזי, דכך הוא, כיון דאתא לבלק, ובלק שמע כל אינון מלין, הוה חשיב דהא מפומיה דבלעם נפקין, אמר, לקוב אויבי לקחתיה. אמר בלעם. סב אלין חרשין בידה, בגין לאעכבא הכא להאי כה, ואי את תיכול לאעכבא (ס"א לאעקרא) לה בהאי חרשין, אנא אעקר לה מאינון מלין דהיא אמרה.

תרגום לעברית

בא וראה שפך הוא. כיון שפא בלק, ובלק שמע כל אותם דברים, היה חושב שמפי בלעם יצאו, ואמר: לקב איבי לקחתיה. אמר בלעם: קח כשפים אלו בידי, כדי לעכב כאן את הכה הזאת. ואם תוכל לעכבה (לעקרה) בכשפים הללו, אני אעקר אותה מאותם דברים שהיא אמרה.

מה כתיב, התייצב כה על עולתה, בהאי, ובאלין חרשין, תעכב לה, ואנכי אקרה כ"ה, כלומר, אעקר לה מאלין מלין. אמר ליה קודשא בריך הוא, רשע, אנא אעקר לך. מה כתיב בתריה. ויקר אלהים אל בלעם. וההוא דבר ארים קלא, במלולי דכ"ה. ויאמר שוב אל בלק וכה תדבר, כ"ה תדבר ודאי.

תרגום לעברית

מה כתוב? התייצב כה על עולתה. בזה ובכשפים הללו תעכב אותה, ואנכי אקרה כה. כלומר, אעקר אותה מהדברים הללו. אמר לו הקדוש ברוך הוא: רשע! אני אעקר אותה! מה כתוב אחריו? ויקר אלהים אל בלעם. ואותו דבר הרים קול בדבורים של כה. ויאמר שוב אל בלק וכה תדבר. כה תדבר בודאי.

טקסט הזוהר

תא חזי, בקדמיתא לא כתיב התייצב כה על עולתה, אלא התייצב על עולתה ואלכה אולי יקרה יי לקראתי. כיון דחמא דכ"ה אמר אינון ברכאן, כדון אמר התייצב כ"ה על עולתה, ואנכי אקרה כ"ה.

תרגום לעברית

בא וראה, בתחלה לא כתוב התייצב כה על עולתה, אלא התייצב על עולתה ואלכה אולי יקרה ה' לקראתי. כיון שראה שפה אמרה אותו ברכות, אז אמר, התייצב כה על עולתה ואנכי אקרה כה.

טקסט הזוהר

לכה ארה לי יעקב, כלומר, לקוט. רבי יוסי אמר, אשדי לון מההוא דרגא דאינון קיימי, כמה דאת אמר (שמואל א כ) צדה אורה. אמר, אי תיכול למשדי (ס"א לון מההוא דרגא) למההוא דרגא דלהון, הא כלהו אתעקרו מעלמא. ולכה זועמה ישראל, ישראל דלעילא, דישתכח רוגזא קמיה, כמה דאת אמר (תהלים ז) ואל זועם בכל יום. (במדבר

כ"ג) כי מראש צורים וגו'. אמר רבי יצחק, מראש צורים, אלין אינון אבהתא. דכתיב (ישעיה נא) הביטו אל צור חוצבתם. ומגבעות אשורנו, אלין אמהו, בין מהאי סטרא ובין מהאי סטרא, לא יכלין לאתלטייא.

תרגום לעברית

לכה ארה לי יעקב, כלומר לקט. רבי יוסי אמר, זרק אותם מאותה דרגה שהם עומדים בה, כמו שנאמר (שמואל א כ) צדה אורה. אמר, אם תוכל לזרק (אותם מאותה דרגה) את אותה דרגה שלהם, הרי כלם יעקרו מהעולם. ולכה ועמה ישראל - ישראל שלמעלה, שימצא רגז לפניו, כמו שנאמר (תהלים ז) ואל ועם בכל יום. כי מראש צורים וגו'. אמר רבי יצחק, מראש צורים - אלו הם האבות, שכתוב (ישעיה נא) הביטו אל צור חוצבתם. ומגבעות אשורנו - אלו האמהות. בין מצד זה בין מצד זה לא יכולים להתקלל.

טקסט הזוהר

רבי אבא אמר, כי מראש צורים, מאן יכיל להו לישראל, דהא הוא אחיד מרישא דכל צורים נפקין (שמות ס"ד), ומאן אינון צורים. גבורן. דהא כל דינין דעלמא מאינון גבורן נפקי, ואינון אתאחדן בהו. ומגבעות אשורנו, אלין שאר משריין (ס"א כתרין) דאתאחדן בהו. הן עם לבדד וגו'. כמה דאת אמר (דברים לב) ה' בךד נחננו.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, כי מראש צורים - מי יכול לישראל, שהרי הוא אחוז מראש שכל הצורים יוצאים. ומי אלו צורים? גבורות, שהרי כל דיני העולם יוצאים מאותן גבורות, והם נאחזים בהן. ומגבעות אשורנו - אלו שאר המחנות (כתרים) שאחוזים בהם. הן עם לבדד וגו', כמו שנאמר (דברים לב) ה' בךד נחננו.

מי מנה עפר יעקב וגו', הא אוקמוה. אלא אמר רבי יוסי, תריין דרגין אינון, יעקב וישראל. בקדמיתא יעקב, ולבתר ישראל. ואף על גב דכלא חד, תריין דרגין אינון, דהא דרגא עלאה ישראל הוא.

תרגום לעברית

מי מנה עפר יעקב וגו', הרי פרשוהו. אלא אמר רבי יוסי, שתי דרגות הן - יעקב וישראל. בתחלה יעקב, ואחר כך ישראל. ואף על גב שהכל אחד - שתי דרגות הן, שהרי דרגה עליונה היא ישראל.

טקסט הזוהר

מי מנה עפר יעקב וגו'. לתתא, מאן הוא עפר. רבי שמעון אמר, האי דכתיב ביה (ישעיה מא) יתן כעפר חרבו וגו'. מאן חרבו. הא ידיעא, דכתיב (ישעיה לד) חרב ליי מלאה דם. עפר, ההוא אתר דאתברי מניה אדם הראשון, דכתיב (בראשית ב) וייצר יי אלהים את האדם עפר וגו'. ומההוא עפר, כמה חילין, וכמה משריין נפקו, כמה טפסין, כמה גרדיני נמוסין, כמה גירין, כמה בליסטראות, כמה רומחין, וסייפין, וזינין, אשתכחו מההוא עפר. (מי מנה) כמה דאת אמר, (איוב כה) היש מספר לגדודיו.

תרגום לעברית

מי מנה עפר יעקב וגו'. למטה, מה זה עפר? רבי שמעון אמר, זה שכתוב בו (ישעיה מא) יתן כעפר חרבו וגו'. מי חרבו? הרי ידוע, שכתוב (שם לד) חרב לה' מלאה דם. עפר, אותו מקום שממנו נברא אדם הראשון, שכתוב (בראשית ב) וייצר ה' אלהים את האדם עפר וגו'. ומאותו עפר כמה חילות וכמה מחנות יצאו, כמה שלהבות, כמה שומרי חק ומנהגים, כמה חצים, כמה בליסטראות, כמה רמחים וחרבות וכלי זין נמצאו מאותו עפר. מי מנה, כמו שנאמר (איוב כה) היש מספר לגדודיו.

וּמִסְפָּר אֶת רוֹבַע יִשְׂרָאֵל. רֹבַע יִשְׂרָאֵל הִיא ה' א', וְיָחַד מְלֶכָה הִיא. רוֹבַע יִשְׂרָאֵל, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (שמות כג) רוֹבֵץ תַּחַת מַשְׁאוֹ, רֹבֵעַ הָדָא הוּא דְכִתְיָב, (שיר השירים ג) מִטָּתוֹ שְׁלֹמֶה. דְּבַר אַחֵר רֹבַע, כְּמוֹ רִבְעִית מִיִּשְׂרָאֵל לְתַתָּא, רֹבַע אֶתְקָרִי לְפֻּם כְּתָרִין מִשְׁמַע דְּוֹד, דְּאִיהוּ רִגְלָא רִבְעָא דְכוֹרְסִיָּא.

תרגום לעברית

וּמִסְפָּר אֶת רוֹבַע יִשְׂרָאֵל. רֹבַע יִשְׂרָאֵל הִיא ה' א', וְיָדְבַר אֶחָד הִיא. רוֹבַע יִשְׂרָאֵל, כְּמוֹ שְׁנָאֵמַר (שמות כג) רֹבֵץ תַּחַת מַשְׁאוֹ, רֹבֵעַ. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (שיר השירים ג) מִטָּתוֹ שְׁלֹמֶה. דְּבַר אַחֵר רֹבַע - כְּמוֹ רִבְעִית מִיִּשְׂרָאֵל לְמַטָּה, רֹבַע נִקְרָא לְפִי הַכְּתָרִים מִשְׁמַע דְּוֹד, שֶׁהוּא רִגְלֵי רִבְעִית שֶׁל הַפֶּסֶא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רי"א ע"א) ◆

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר מִי מְנָה עֶפֶר יַעֲקֹב וְגו', כָּל אֵינוֹן דְּחִשְׁבִּין עֶפְרָא, כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא. וּמִסְפָּר אֶת רוֹבַע יִשְׂרָאֵל, דְּכִתְיָב הִישׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדִיו. רוֹבַע יִשְׂרָאֵל כְּמָה

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר מִי מְנָה עֶפֶר יַעֲקֹב וְגו' - כָּל אֵלּוֹ שְׁחֻשׁוֹבִים עֶפֶר, כְּמוֹ שְׁבָאֲרָנוֹ. וּמִסְפָּר אֶת רוֹבַע יִשְׂרָאֵל, שְׁכָתוֹב הִישׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדִיו. רוֹבַע יִשְׂרָאֵל כְּמוֹ שְׁבָאֲרָנוֹ. דְּבַר אַחֵר מִי מְנָה עֶפֶר - אֵלּוֹ מְצוּוֹת שְׁהֵם בְּעֶפֶר, בְּזִרְעָה, בְּנִטְיָעָה, בְּקִצְרָה, וְהָרִי פְרִשׁוּהָ הַחֲבָרִים. וּמִסְפָּר אֶת רוֹבַע, כְּמוֹ שְׁנָאֵמַר (ויקרא יא) בְּהִמָּתֵךְ לֹא תִרְבִּיעַ. (אמר רבי אבא, בלק חכם היה בכשפיו כבלעם, פרט שלא ידע לכוון השעה לקלל). וַיֵּשֶׁא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר. וַיִּדְבֵּר לֹא כְּתוֹב. מַה זֶה וַיֵּשֶׁא מִשְׁלוֹ? רַבִּי חֲזִיָּא אָמַר, הוּא הִזָּה מְרִים קוֹל לְאוֹתוֹ מְדַבֵּר, וַיֵּשֶׁא מִשְׁלוֹ בְּלָעָם. וַיֹּאמֶר הִכָּה הִזָּאת, כְּמוֹ שְׁכָתוֹב וְכָה תְדַבֵּר, וַאֲמִירָה הִיא מִמְנָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

